

El Colegio en el mundo

La TP Beatriz Rodríguez, Secretaria General del Consejo Directivo de nuestra institución, fue invitada a participar en los "VII Encuentros Complutenses en torno a la Traducción", y viajó a España el pasado 22 de noviembre de 1997 con el propósito de tomar contacto con las instituciones y organismos relacionados con nuestra profesión.

Del 24 al 30 de noviembre se llevaron a cabo las mencionadas jornadas, en las que nuestra colega participó como expositora en una mesa redonda ("¿Para qué sirven las asociaciones de traductores?") y con una ponencia sobre terminología jurídica.

Durante su estada en España, la TP Rodríguez se puso en contacto con las distintas universidades en las que se cursan estudios de traducción e interpretación, y con algunas asociaciones profesionales de reconocido prestigio.

En estos intercambios se lograron interesantes preacuerdos tendientes a elaborar convenios de cooperación en el ámbito de la docencia, la investigación, la formación de posgrado y las acciones interinstitucionales.

Entre los organismos visitados y comprometidos para futuros acuerdos de cooperación recíproca, podemos mencionar:

- APETI (Asociación Profesional Española de Traductores e Intérpretes), que nuclea a traductores de distintas disciplinas y cuyas características presentaremos oportunamente;

- Asociación de Intérpretes Jurados de Catalunya, institución que, si bien no presenta una reglamentación de colegiación, es la primera en haber presentado un proyecto de creación de un Colegio Profesional.

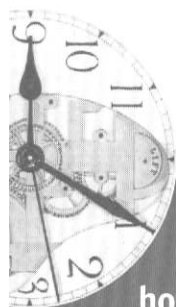
Y, en el ámbito académico:

- Universidad Complutense de Madrid;
- Universidad Pontificia Comillas;
- Universidad de Vigo;
- Escuela de Traductores de Toledo;
- Universidad de Salamanca;
- Universidad de Valladolid;
- Universidad Autónoma de Barcelona.

Todas estas instituciones nos han hecho llegar material informativo que nos permitirá conocer en profundidad los estudios que en cada una se cursan actualmente, para poder evaluar así qué tipo de intercambio se ajusta mejor a nuestras necesidades. Con todas las instituciones académicas mencionadas se han confeccionado acuerdos de intención, con especial hincapié en las becas, cursos de posgrado y beneficios de distinto alcance.

Paulatinamente, iremos presentando cada una de estas organizaciones, con sus responsables, estructura, planes de estudios y demás temas de interés.

Como parte del mismo viaje, la TP Rodríguez visitó París, donde tuvo oportunidad de dialogar con la Trad. Florence Herbulot, Presidenta de la FIT (entrevista que reproduciremos próximamente), y con Marianne Lederer, Directora de *L'Ecole Supérieure d'Interprétation et Traduction* (ESIT, dependiente de la *Nouvelle Sorbonne II*), con quien se avanzó en la redacción de un acuerdo marco de cooperación entre la mencionada institución y nuestro Colegio, que redundará en importantes beneficios para nuestros matriculados.



Los horarios de nuestro Colegio

Legalizaciones diferidas o simples:
de 09.00 a 17.00

Legalizaciones urgentes:
de 09.00 a 16.00

Relaciones institucionales:
de 09.00 a 19.00

Sala de matriculados:
de 10.00 a 19.00

Biblioteca:
de 10.00 a 19.00*

Pagos de cuota anual:
de 09.00 a 19.00

* A partir de las 17.00, sólo para matriculados.